

# Passaporto delle lingue

## Guida per l'ottenimento di un passaporto delle lingue B1 attraverso un dossier fide



fide<sup>+</sup>  
dossier

Il passaporto delle lingue è un documento che è rilasciato dal Segretariato fide su incarico della Segreteria di Stato della migrazione SEM. Attesta le competenze orali e scritte della sua o del suo titolare nelle lingue nazionali svizzere italiano, tedesco e francese.

Il passaporto delle lingue può essere ottenuto sostenendo il test fide, presentando un certificato di lingua che figura nella lista delle certificazioni linguistiche riconosciute, o attraverso un dossier fide individuale.

Questa guida spiega come le persone interessate e che adempiono le condizioni richieste possono ottenere un passaporto delle lingue B1 presentando un dossier fide.

### Contenuti

- 2 Il passaporto delle lingue
- 4 La procedura di validazione
- 6 I criteri di valutazione

# Il passaporto delle lingue

Il passaporto delle lingue può essere presentato presso le autorità amministrative, gli istituti di formazione e i datori di lavoro, in diverse situazioni in cui le persone alloclotte devono dimostrare di aver raggiunto un certo livello linguistico. Ad esempio, nella maggior parte dei Cantoni, la naturalizzazione agevolata e la naturalizzazione ordinaria sono soggette a requisiti minimi che corrispondono al livello A2 scritto e al livello B1 orale della scala del Quadro comune europeo di riferimento QCER.

Il passaporto delle lingue è rilasciato in due formati:

- come documento A4 che può essere fotocopiato e allegato ad esempio a una candidatura;
- nel formato carta di credito, che può essere presentato in qualsiasi momento, ad esempio allo sportello di un'amministrazione o per l'iscrizione a una formazione.



Avete tre possibilità per ottenere il passaporto delle lingue:

- 1) Sostenete il test fide ottenendo in seguito un passaporto delle lingue che attesta il livello raggiunto (A1, A2 o B1) all'orale e allo scritto.
- 2) Siete in possesso di un certificato di lingua che figura nella «Lista delle certificazioni linguistiche riconosciute» del Segretariato fide. Questa lista si trova su [www.fide-info.ch](http://www.fide-info.ch). Inviare il vostro certificato di lingua e riceverete un passaporto delle lingue contro pagamento di CHF 20.00.
- 3) Presentate un dossier fide e, dopo aver completato la procedura con successo, otterrete un passaporto delle lingue con la menzione del livello B1 scritto e orale.

## Il dossier fide

Con il dossier fide dimostrate di aver regolarmente bisogno della lingua italiana nella vostra vita quotidiana privata e/o professionale, e di avere una buona padronanza dell'italiano sia orale che scritto, tanto da non avere problemi di comunicazione nella vita di tutti i giorni. Lo potete dimostrare con documenti quali attestati di formazione continua, certificati di lavoro o documenti simili.

Questa procedura è appropriata se

- siete in possesso di un certificato di lingua B1 o superiore che però non figura nella lista delle certificazioni linguistiche riconosciute, e/o
- avete frequentato un corso d'italiano a livello B2 o superiore, e/o
- avete frequentato formazioni continue in italiano, e/o
- potete presentare un certificato di lavoro significativo per quanto riguarda l'utilizzo della lingua.

Se non avete nessuno di questi documenti, dovete ottenere il passaporto delle lingue in un altro modo, sostenendo un test fide o un esame per un'altra certificazione linguistica.

**N.B.** Il dossier fide permette soltanto il rilascio di un passaporto delle lingue di livello B1, anche se il vostro livello è più alto. La procedura ha lo scopo di aiutare le persone con un livello linguistico B1 e superiore a ottenere in tempi relativamente brevi un'attestazione valida per la naturalizzazione o un permesso di soggiorno o di domicilio. Se desiderate un'attestazione corrispondente al vostro livello effettivo, dovete sostenere un esame di lingua riconosciuto.

# La procedura di validazione

Il dossier fide è costituito da un formulario e dai giustificativi allegati. Inviatelo al Segretariato fide. Se i requisiti sono soddisfatti, riceverete un invito per un colloquio personale. La procedura e i criteri applicati sono descritti in questa guida.

Dopo aver completato con successo la procedura di validazione, riceverete un passaporto delle lingue con l'iscrizione B1. Questa procedura non consente di attestare livelli più alti.

## Preparazione del dossier fide

Potete scaricare il formulario di domanda sul sito [www.fide-info.ch](http://www.fide-info.ch). Nel formulario di domanda sono indicate le informazioni necessarie da fornire e i documenti da allegare.

Potete inviare il dossier al Segretariato fide per posta o per e-mail. Non usate graffette e non inviate documenti originali; il Segretariato fide non è responsabile di un'eventuale perdita.

Il Segretariato fide vi confermerà il ricevimento del dossier fide.

## Prima valutazione

Il passo successivo è di verificare se i documenti inviati lasciano supporre che abbiate le competenze linguistiche richieste. I criteri su cui si fonda questa prima valutazione sono indicati nella seconda parte di questa guida.

Se il dossier non è corredato da documenti sufficientemente significativi, sarà respinto con il consiglio di intraprendere la via del test fide o di un altro esame di lingua riconosciuto.

## Incontro di validazione

Se il Segretariato fide giungerà alla conclusione che i documenti presentati dimostrano le competenze richieste, sarete ammessi alla procedura di validazione e riceverete una fattura di CHF 150.–. Non appena avrete pagato, riceverete l'invito all'incontro di validazione. Scopo di questo colloquio è verificare se è corretta la prima valutazione effettuata in base al dossier scritto e se le vostre competenze corrispondono di fatto almeno al livello B1.

Nell'incontro di validazione sono presenti due esperte o esperti. Si svolge come segue:

- 1) Dopo i saluti vi saranno poste alcune domande sul dossier.
- 2) Leggerete un testo – una lettera o un foglio informativo – e scriverete un breve testo, ad es. la risposta alla lettera o una domanda in relazione con il foglio informativo.

L'incontro di validazione dura (compresa la parte scritta) max. 30 minuti.

## Risultato

In questa procedura le esperte e gli esperti valutano soltanto se avete raggiunto almeno il livello B1 orale e scritto, anche se il vostro italiano è in realtà chiaramente migliore. Riceverete quindi un passaporto delle lingue con l'iscrizione B1.

Se desiderate avere un certificato di lingua riconosciuto, che attesti le vostre vere capacità, dovrete sostenere un esame di lingua corrispondente al vostro livello.

Le possibilità di ricorso in caso di decisione negativa sono menzionate nel regolamento per l'ottenimento di un passaporto delle lingue attraverso un dossier fide.

# I criteri di valutazione

Per le loro decisioni il Segretariato fide e le esperte e gli esperti si riferiscono a criteri definiti che sono elencati di seguito.

## Prima valutazione del dossier fide

Il dossier fide che avete presentato insieme ai documenti allegati è verificato sulla base dei seguenti criteri:

### Competenze orali

È disponibile un certificato di lingua B1 o superiore o un attestato di frequenza a un corso di livello B2 minimo, oppure le situazioni di utilizzo della lingua illustrate nei certificati di lavoro o documenti simili richiedono generalmente

- una comprensione sicura di comunicazioni, istruzioni, spiegazioni orali, ad es. nell'ambito del lavoro o nei contatti con l'amministrazione;
- a capacità di descrivere un processo o un evento in modo coerente e chiaro, ad es. un incidente;
- la capacità di avviare, sostenere o terminare una conversazione;
- un lessico sufficientemente differenziato nelle situazioni quotidiane e nella vita professionale;
- un modo di esprimersi scorrevole e spontaneamente comprensibile.

### Competenze scritte

È disponibile un certificato di lingua B1 o superiore o un attestato di frequenza a un corso di livello B2 minimo, oppure le situazioni di utilizzo della lingua presentate nei certificati di lavoro o documenti simili richiedono generalmente

- la comprensione di istruzioni e materiali informativi semplici nella vita quotidiana o nel contesto lavorativo, ad es. prospetti, istruzioni per l'uso;
- la comprensione di lettere e circolari, ad es. una lettera della scuola o dell'amministrazione della casa, una regolamentazione riguardo allo smaltimento dei rifiuti;
- la capacità di esprimersi in brevi comunicazioni scritte, ad es. e-mail nel contesto lavorativo o nei contatti con l'amministrazione, in modo comprensibile e appropriato.

## Valutazione finale

Nell'incontro con le esperte o gli esperti dimostrate che

- avete mezzi linguistici sufficienti per parlare di situazioni della vita quotidiana e descrivere processi ed eventi in modo comprensibile e coerente;
- potete partecipare a un colloquio personale, rispondere alle domande di interlocutrici e interlocutori;
- comprendete le informazioni essenziali in un testo della vita quotidiana;
- siete capaci di redigere un breve messaggio scritto in modo tale che la vostra intenzione sia chiara, le informazioni trasmesse siano comprensibili e la forma sia appropriata.

fide   
dossier

**Editore**  
Segretariato fide, Berna

**Layout e realizzazione**  
medialink, Zurigo

© 2021 Segreteria di Stato della migrazione SEM